

БЕДНЫЙ ЧЕЛОВЕК

Как часто, ощутив всю горечь бытия,
Вкусив от чаши зол, что жизнью называют,
И утомясь от бурь, как странничья ладья,
Зрю в гробе мирну сень, где вьюги затихают,
С восторгом смерть зову. Прошед песчану степь,
Там путник, жаждою и зноем изнуренный,
Ждет светлая струи... Подобно утомленный,
Молю себя дерзнуть расторгнуть тяжку цепь.
Вдруг сердце хладное невольно встрепенулось,
На милых, на родных внезапно оглянулось;
Воспоминания протекших ясных дней,
Надежда воротить мечты очарованья,
И юность лет еще, и будущность, а с ней
И мыслей, чувств моих незрелы начертанья,
Все манит, льстит, влечет, велит мне ждать и жить.
Как часто слово, взор, улыбка заставляет
Сносить всю тяжесть мук и слезы полюбить,
Мирит с печалью и с горестью свыкает!
Таится человек от самого себя!
Вотще знакомится с печальной, хладной урной;
Какое бремя зол ни пало б на тебя,
Незримой связью ты прикован к жизни бурной,
И ищешь вдалеке, скорей, чем умереть,
Какой-нибудь предлог, чтоб жить и жизнь терпеть.
Страдал, страдаешь — и, надеждою ведомый,
До гроба добредешь с мучительной истомой;
Вот близок к пристани, вот странник сень нашел:
Вот смерть целебница... Страдальца спросите:
Спокоен ли? Ах нет! — Все муки возвратите,
Пусть стражду: смерть больней, ужаснее всех зол!

Перевод Н.Д. Иванчина-Писарева